

## انتظار حسین کی فکشن نگاری

### İntizar Hüseyin'in Öykü Yazarlığı

### Intizar Hussain's Fiction Writing

Soofia YOUSUF<sup>1</sup> 



#### تلخیص

برصغیر پاک و ہند کے قدیم ادبی و تہذیبی روایات کو نوآبادیاتی عہد میں پس ماندہ قرار پائیں اور ان استعماری طاقتوں نے اس طرح کا ماحول بنادیا کہ مقامی باشندوں نے اپنی تہذیبی و ادبی روایت کو یا تو بھولا دیا یا اس پر بات کرتے ہوئے ندامت محسوس کرنے لگے۔ ان نوآبادیاتی قوتوں نے مشرق کی ادبی روایت کو بھی مختلف حصوں میں تقسیم کر دیا جو ان کی آمد سے قبل مقامی باشندوں کا مشترکہ ورثہ تھی جیسے کتھا سرت ساگر، جاتک کتھائیں، پنج تنتر، عرب و عجم کی ادبی روایات وغیرہ۔ انتظار حسین (1925-2016) نے اپنی افسانوی تخلیقات میں مشرق کی اس استعماری تقسیم کو نہ صرف رد کر دیا بلکہ اس روایت کو ایک اکائی کے طور پر دوبارہ ادب کے مرکز میں لاکر مشرق و مغرب کے ادب کے درمیان مکالمے کی فضا پیدا کر دی جو کہ ان سے پہلے کسی ادیب نے نہیں کی تھی۔ انتظار حسین کا شمار اردو کے اہم فکشن نگاروں میں ہوتا ہے، انتظار حسین کے ادبی اسلوب میں تمثیلی اور داستانی عناصر شامل ہیں۔ جو حقیقت میں اس طرح گہل مل جاتے ہیں کہ ان پر غیر حقیقی کا گمان بھی نہیں ہوتا۔ ان کی کہانیوں میں اضطراب، درد اور عدم مساوات کے تجربات موجود ہیں، انتظار حسین کی تخلیقات میں بے سمتی، اپنی جڑوں سے علیحدگی اور بے گھر ہونے کا واضح احساس موجود ہے۔ وہ جاتک کتھاؤں کو بھی اپنی تحریروں کا حصہ بناتے ہیں۔ ان کا ماننا تھا کہ حکمت اور روحانی تجربات پر کسی ایک مذہبی روایت کی اجارہ داری نہیں ہے۔ کئی وجہ ہے کہ ان کی کہانیوں میں مشرقی کی ادبی روایت کو بغیر کسی تفریق کے پیش کیا گیا ہے۔ زیر نظر مضمون میں انتظار حسین کی فکشن میں موجود قوتوں رجحان کے پس منظر میں امید اور آرزو کے جذبے کو اجاگر کیا گیا ہے۔

کلیدی الفاظ: انتظار حسین، جاتک کتھائیں، ہجرت، نوآبادیات، اساطیر۔

<sup>1</sup>NUML Üniversitesi (National University of Modern Languages), Faculty of Languages, Department of Urdu, Islamabad, Capital Territory, Pakistan

ORCID: S.Y. 0000-0001-9696-5517

#### Sorumlu yazar/Corresponding author:

Soofia YOUSUF (Prof. Dr.),  
NUML Üniversitesi (National University of Modern Languages), Faculty of Languages, Department of Urdu, Islamabad, Capital Territory, Pakistan  
E-posta: drsoofiayousuf@gmail.com

Başvuru/Submitted: 27.05.2021

Revizyon Talebi/Revision Requested:  
11.07.2021

Son Revizyon/Last Revision Received:  
07.08.2021

Kabul/Accepted: 07.08.2021

Atıf/Citation: Yousuf, Soofia. "Intizar Hussain's Fiction Writing". *Şarkiyat Mecmuası - Journal of Oriental Studies* 39 (2021), 255-264.  
<https://doi.org/10.26650/jos.943332>

#### ÖZ

Hindistan Pakistan Alt Kıtası'nın kadim edebi ve kültürel gelenekleri sömürgeci güçler tarafından geri kalmış olarak nitelendirilmiştir. Böylece yerli halk zamanla bu edebi ve kültürel geleneklerini ya unutmuşlar ya da kullanmaya çekinmişlerdir. Batılılar bölgeye gelmeden önce Doğu'ya ait ortak anlatı gelenekleri olan "Katha Sarita Sagar", "Cataka Hikayeleri", "Panch Tantra" gibi edebi türünler Batılıların bölgeye gelmelerinden sonra yozlaşmaya uğratılarak Doğunun ortak mirası olmaktan çıkartılmak istenmiştir. İntizar Hüseyin bu kadim anlatı geleneklerini eserlerinin merkezi haline getirerek daha önce hiçbir yazarın yapmadığı bir Doğu Batı sentezi oluşturmuştur. İntizar Hüseyin Urdu Edebiyatının önde gelen öykü yazarlarından biridir. Yapıtlarında benzetmelere ve destanlara yer verir. Hikâyelerinde gerçek ile kurguyu büyük bir ustalıkla harmanlar. Öykülerinde acı, keder gibi duygular ile eşitsizlik, köklerinden ayrı olma, yurtsuzluk gibi

temalar ön plandadır. Fabl türünde eğitici ve öğretici bilgiler veren Budist Cataka metinleri anlatılarını da öykülerinin bir parçası haline getirmiştir. Bilgelik ve manevi değerlerin tek bir dinin tekelinde olmadığı düşüncesiyle Doğunun tüm din ve inançlarına ait edebi ürünleri eserlerinde işlemiştir. Bu makalede İntizar Hüseyin'in öykülerinde var olan karamsarlık duygusunun arka planındaki umut duygusu ortaya çıkarılmaya çalışılacaktır.

**Anahtar kelimeler:** İntizar Hüseyin, Cataka Metinleri, Bölünme, Batı, Sömürü

#### ABSTRACT

The core and native literatures of the Indian Subcontinent were marginalized as a result of colonialism, and over time, the subcontinent's local people became embarrassed of their culture and avoided all references to it. The same colonial powers split Eastern literary traditions, which were all one prior to their arrival, into 'Classic Jatake Stories,' 'Katha Sart Sagar,' and 'Panjtantar' and Persian and Arabic traditions. It was not until Intizar Hussain's (1925–2016) writing career that these split Eastern literary traditions could be unified. Few writers before him could bring the traits of the five separated Eastern literary traditions into one piece of writing just as it used to be prior to colonialism. Hussain's literary style contains elements of parable and fables, occasionally veering to the surreal; his stories center on experiences of anxiety, pain, loss, and disorientation. Hussain's characteristic literary mood is clearly melancholic and pessimistic. There is a vivid sense of displacement and lack of direction in many of his short stories. Hussain expounds that wisdom and spiritual experiences are not the monopoly of any single religious tradition. This research paper analyzes the optimism behind Hussain's pessimistic fiction writing.

**Keywords:** Intizar Hussain, Jatake tales, Partition, Colonialism, West

#### EXTENDED ABSTRACT

Twentieth-century writer Intizar Hussain used elements of his past and culture in his fiction. According to Dante, an individual's basic desire is to reveal his world of thought. In contrast, the famous English poet T. S. Eliot noted that the creator creates not to reveal but to hide himself. When we look at the metaphors and narrative style of Hussain's texts from these two perspectives, we realize his longing for the past through his themes of getting away from the present and taking refuge in the past and metamorphosis, especially the transformation of humans into animals. These can be considered attempts of hiding oneself, and it comes under trauma literature. As for imagining things, Hussain says, "Write down what you can think of." He has changed colonial rhetoric as his works have created interactions between the past and present by centring marginalized traditions without shame or regret regarding the past, history, culture, and identity.

Western techniques of modern story interact with one another rather than being opposites in Hussain's fiction. This interaction manifests itself in the form of magical realism. Some criticize Hussain's fiction for misrepresenting the magical realist movement; however, this technique, which was used by Franz Roh, Franz Kafka, Gilbert Keith Chesterton, Milan Kundera, and Gabriel Garcia Marquez, contains traces of the writer's own cultural elements just as Hussain's work does.

Islamic history is present in Hussain's work as well as ancient Indian Aryan cultural mores regarding the existence of man. Topics such as human internal struggle in these cultures form a new world for readers.

Hussain's his works often include symbols and analogies. For example, in the compilation titled *Akhiri Admi*, the names of all the fictions are symbolic elements. On examining novels like *Chand Gehan*, *Basti*, *Tazkirah*, and *Agey Samandar Hai*, we see themes such as the pains of migration, alienation, fatigue, depression, loneliness, suffering, and exploitation. Hussain interacts with today's subjects with reference to his civilization, culture, and history. According to Hussain, it is impossible to recognize an individual without reference to their history and civilization.

Each of the symbols and metaphors that Hussain uses, such as tree, bird, sea, animals, flood, silence, and ship, have deep meanings. For example, the metaphor of the ship contains historical meanings. During the Flood, Hz. Nuh rescued the believers and transported them to a new world. Again, a reference is made to the story of Prophet Yunus with the ship. There is also the incident of Tariq Bin Ziyad burning ships to encourage his soldiers to go to jihad when they reached Spain, losing their hope of returning.

Because of the abovementioned factors, Intizar Hussain is one of the leading story writers in Urdu literature. His works are independent of time and space. In his works, he synthesizes the cultural heritage of ancient Indian civilization, Indo-Iranian culture, and Islamic history and takes the reader to different worlds. Although a general state of longing and despair arises in the first reading of his works, when examined in detail, it can be understood that he describes the hopes and struggle of growing up living connected to one roots.

## تعارف (Introduction)

انتظار حسین اردو کے ایک ایسے فکشن نگار ہیں جو اپنی کہانیوں کے لئے مواد اپنی تہذیب اور ماضی سے حاصل کرتے ہیں۔ ان کی فکشن کی اس خصوصیت پر ان کے ناقدین نے بہت سے اعتراضات کیے۔ زیر نظر مضمون میں ایک فریم ورک کے اندر رہتے ہوئے ان اعتراضات کا کسی حد تک جواب تلاش کرنے کی سعی کی گئی ہے۔ دانتے کے بقول انسان کی بنیادی خواہش خود اپنے ہی تصور کو آشکار کرنا ہوتی ہے۔ جبکہ ٹی ایس ایلپٹ کہتا ہے کہ تخلیق کار اظہار ذات نہیں بلکہ اخفاء ذات کے لئے تخلیق کرتا ہے۔ ان دونوں نقطہ ہائے نظر کے حوالے سے جب ہم انتظار حسین کے فکشن کے موضوعات، استعاروں، علامتوں، بیانیہ کے طریقے کار کو دیکھتے ہیں تو جو چیز سامنے آتی ہے وہ یہ ہے کہ:-

- ۱۔ ناسٹلجیا
- ۲۔ حال سے فرار اور ماضی میں جائے پناہ کی تلاش
- ۳۔ داستانی انداز تحریر
- ۴۔ بے تعلقی کی فضا
- ۵۔ انسان کی جانوروں کے روپ میں کایا کلپ

یہ سب اخفاء ذات کی کوشش ہے اسے ہم Literary Trauma کے زمرے میں شامل کریں گے۔ جبکہ اپنے تصور کو آشکار کرنے کی خواہش کے حوالے سے دیکھیں تو بقول شاعر ”جو دل پر گزرتی ہے رقم کرتے رہیں گے“ کی مصدق انتظار حسین اپنی تہذیب، ثقافت، تاریخ روایت اور شناخت سے شرمندہ یا نامد نہیں ہیں بلکہ وہ نوآبادیاتی عہد میں پسماندہ (Marginalized) قرار دی جانے والی روایت کو مرکز میں لاکر فکشن کے نوآبادیاتی بیانیہ (Colonial Rhetoric) کو اس طور تبدیلی کرتے ہیں کہ حال اور ماضی کے درمیان مکالماتی صورت پیدا ہو جاتی ہے۔ انتظار حسین مشرق کی نوآبادیاتی تقسیم کو بھی قبول نہیں کرتے اور کتھاسرت ساگر، جاتک کتھاؤں، پنچ تنتر، عجمی و عربی داستانی روایت کو اس عمدگی سے ہم آہنگ کرتے ہیں کہ یہ تشکیلی حقیقت کی صورت قاری کو سحر انگیز کر دیتی ہے۔

جدید فکشن کی مغربی تکنیکس اور کتھا کی روایت انتظار حسین کے ہاں ایک دوسرے سے الجھنے کے بجائے مکالمہ کرتی ہیں۔ یہ مکالماتی صورت جادوئی حقیقت نگاری کا روپ اختیار کر لیتی ہے۔ یہ اعتراض بھی کیا جاتا ہے کہ انتظار حسین کے فکشن میں جادوئی حقیقت نگاری سرے سے موجود ہی نہیں ہے یا اس تکنیک کو وہ درست طور پر برتنے میں کامیاب نہیں رہے۔ جادوئی حقیقت نگاری کی جس تکنیک کو فرانز روح نے پیش کیا تھا۔ اسے کافکا، گلبرٹ کیتھ (Gilbert Keith) میلانز کوندر اور لاطینی امریکی مصنفین بشمول مارکیز اور بور خیس نے مختلف انداز میں اپنے اپنے ثقافتی پس منظر کے حوالوں سے فکشن میں برتا ہے بالکل اسی طرح انتظار حسین اس تکنیک کو اپنے ثقافتی پس منظر اور کتھا کی روایت کے اندر رہتے ہوئے اپنے فکشن کا حصہ بناتے ہیں۔ انتظار حسین فکشن میں اسلامی تاریخ، قدیم ترین ہند آریائی تہذیب کے علاوہ انسان کے وجود کے فلسفیانہ سوال، اس وجود کا

و اہم اور پھر انسانی وجود کی اندرونی کائنات کو بھی منظر عام پر لانے کی کوشش کی وہ فکشن کے ذریعے اپنے قاری کو ایک نئی دنیا میں لے جاتے ہیں اسی دینا جو حکایات، روایات، ملفوظات سے ترتیب پاتی ہے۔

## ۱. افسانوی اسلوب کی خصوصیت (Characteristic of Diction)

انتظار حسین اپنا وژن علامتوں اور تمثیلوں کے ذریعے پیش کرتے ہیں۔ اس سلسلے میں ان کے افسانوی مجموعہ آخری آدمی کو ہی اگر دیکھیں تو اس مجموعے میں شامل تمام افسانوں کے عنوانات ہی ان کے متون کی علامتی صورت گری کی عکاسی کرتے ہیں مثلاً آخری آدمی، زمر دکتا، پر چھانیں، ہڈیوں کو ڈھانچہ، کایا کلپ، ٹانگیں، سکینڈراونڈ، سوئییاں، شہادت، سوت کے تار وغیرہ۔ انتظار حسین کے ہاں انسان کے وجود کی مختلف تہیں منکشف

ہوتی ہیں اور محض اسی طرح مکمل شعور ذات ممکن ہے۔ روحانی زوال کی ایک نشانی یہ بھی ہے کہ آدمی کو پوری ذات کا شعور نہ ہو اور وہ وجود کی مختلف سطحوں سے باخبر ناہو۔ افسانہ آخری آدمی سے ایک اقتباس دیکھیں:-

”الیاسف کے تئیں لفظوں کی قدر کی جاتی رہی۔ کہ وہ اس کے اور اس کے ہم جنسوں کے درمیان رشتہ نہیں رہے تھے اور اس کا اس نے افسوس کیا۔ الیاسف نے افسوس کیا اپنے ہم جنسوں پر، اپنے آپ پر اور لفظ پر۔ افسوس ہے ان پر بوجہ اس کے وہ اس لفظ سے محروم ہو گئے۔ افسوس ہے مجھ پر بوجہ اس کے لفظ میرے ہاتھوں میں خالی برتن کی مثال بن کر رہ گیا۔ اور سوچو تو آج بڑے افسوس کا دن ہے آج لفظ مر گیا۔ اور الیاسف نے لفظ کی موت کاٹوہ کیا اور خاموش ہو گیا۔“<sup>1</sup>

محولہ بالا افسانے میں انتظار حسین نے مذہبی اسطور پر ادبی متن استوار کیا ہے۔ افسانے میں عہد نامہ عتیق کے ایک قصے اور ڈارون کی تھیوری کو علامتی انداز پیش کیا گیا ہے یہ کہانی انسان کے ماضی کے ساتھ ساتھ حال کی روداد بھی بن جاتی ہے جس طرح آج ٹیکنالوجی کی بدولت انسان انسان سے دور اور مشینوں سے قریب تر ہوتا جا رہا ہے تو انتظار حسین کا یہ علامتی افسانہ جدید دور کے انسان کے مستقبل کی طرف بھی اشارہ کر رہا ہے۔ اس ہی حوالے سے ان کا افسانہ ”کچھوئے“ بھی اہم ہے۔ افسانہ کچھوئے میں وہ جا تک کتھاؤں کے ذریعہ حال پر طنز کرتے ہیں:-

”جب دنوں بعد برہمن واپس آیا تو اس نے بڑے سے پوچھا میاں مٹھو! تمہاری ماتا نے میرے پیچھے کیا کیا طوطا بولا کے مہراج جہاں کھوٹ ہو رہا بدھیمان چپ رہتے ہیں کہہ ایسی اوستھا میں بولنے میں جان کا کھٹکا ہے۔ طوطے نے یہ کہہ کر جی میں سوچا کہ جہاں بول نہیں سکتے وہاں جینا اجیرن ہے۔ وہاں چلو جہاں بول سکو۔ پر پھڑ پھڑانے، برہمن سے کجا مہراج ٹٹوٹ ہم چلے برہمن نے پوچھا کے میاں مٹھو کجاں چلے، بولا کہ وہاں جہاں بول سکیں۔“<sup>2</sup>

آزادی رائے انسان کے بنیادی حقوق میں سے ایک ہے لیکن اگر اس حق کو سلب کر لیا جائے تو معاشرے میں تنگ نظری اور عدم برداشت جنم لیتی ہے۔ آزادی رائے اور اپنی مرضی سے جینے کے لیے انسان ازل سے جدوجہد کر رہا ہے لیکن پھر بھی اس کی ان دو خواہشات پر مختلف سماجی روایات اور قوانین کے ذریعے قدغن لگائی جاتی ہے۔ افسانہ کا یا کلپ اس کی خوب صورت مثال ہے۔ اس افسانے میں دورنگی اور مصلحت آمیز زندگی کی ایڈیٹ جھیلتے ہوئے انسان کو پیش کیا گیا ہے:-

”خیر جب رات گزری اور صبح ہونے پر دیورخصت ہوا تو شہزادی نے تہ خانہ کھولا پر وہ یہ دیکھ کر حیران رہ گئی کہ وہاں شہزادہ نہیں ہے اور ایک بڑی سے مکھی بیٹھی ہے وہ دیر تک شش و پنج میں رہی کہ یہ کیا ہوا اور کیسے شہزادہ خود ہی مکھی بن گیا پھر اس نے اپنا منتر پڑھ کر پھونکا کہ وہ مکھی سے آدمی بن جائے پر اس کے منتر نے آج کچھ اثر نہ کیا۔ شہزادہ آزاد بخت نے اس روز مکھی کی جوں میں صبح کی۔“<sup>3</sup>

دوغلی زندگی کسی مصیبت سے کم نہیں اس لئے انتظار حسین اس افسانے میں شہزادہ آزاد بخت کی اس ذہنی کیفیت کو پیش کرتے ہیں کہ جس میں اسے انسان کی جوں سے مکھی کا روپ دھارنا پڑتا ہے اور پھر دوبارہ انسانی جوں میں آنا۔ وہ اس مصلحت آمیز ی سے تنگ آکر آخر خود کو اس ایڈیٹ سے آزاد کر لیتا ہے۔ انتظار حسین نے اپنے عہد کے سماجی اور انسانی حقائق کو کبھی فراموش نہیں کیا۔ اجتماعی زندگی کا کوئی ایک بھی ایسا اہم واقعہ نہیں جس پر انہوں نے قلم نہ اٹھایا ہو، ان کا افسانہ مورنامہ ہندوستان و پاکستان کے ایٹمی تجربات کے پس منظر میں لکھا گیا، یہ افسانہ ان کے سفر اور انسانی صورت حال کے حوالے سے اہم مثال ہے:

1 انتظار حسین، آخری آدمی، لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۲۰۰۷ء، ص ۱۱۱۔

2 انتظار حسین، کچھوئے، لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۲۰۰۴ء، ص ۱۹۲۔

3 انتظار حسین، کاپا کلپ، لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۲۰۰۷ء، ص ۱۳۴۔

"موروں کے جہرٹ کے جہرٹ، وہ سب کجاں گئے، وہ اس طرح ویرانی کی تصویر بنا کیوں نظر آ رہا تھا اتنا اجڑا، اتنا نچا کھٹا کیوں نظر آ رہا تھا ویرانی کی اس تصویر سے میرا دھیان ویرانی کی ایسی ہی ایک اور تصویر کی طرف چلا گیا، جیسے میں بھلا بیٹھا تھا اور جو اس وقت اچانک میرے تصور میں ابھر آئی تھی سمندر کے شفاف پانی میں گھلتا ہوا گاڑھا گاڑھا پیٹرول، پانی کی رنگت بدلتی چلی جارہی تھی پیٹرول کی آلودگی سے کچھ سیاہی مائل نظر آ رہا ہے اور اجڑا ساحل یہ ایک اکیلی مرغابی اس آلودہ پانی میں نہانی ہونی ساکت بیٹھی حیرت سے سمندر کو تک رہی ہے جو پانی کل تک اس کے لیے امرت تھا آج زہر بن گیا ہے۔ اس کے پر بھاری ہو گئے ہیں کہ وہ اب اڑنے جوگی نہیں رہی اور زہر جیسے نس نس میں اتر گیا ہو۔ عراق امریکہ جنگ کی ساری بولناکی اس ان میرے لیے اس مرغابی میں مجسم ہو گئی تھی۔"<sup>4</sup>

برصغیر کے تقسیم اور ہجرت کے پس منظر میں انتظار حسین کا افسانہ "موم بتی" اپنی جڑوں سے جڑے رہنے کا احساس لیے ہوئے ہے:-

"آواز میں اب وہ اٹھان نہیں تھی وہ ڈوئی جارہی تھی پھر آہستگی سے خاموشی میں گھلتی چلی گئی رات خاموش تھی ہاں تھوڑی تھوڑی دیر بعد زور سے کسی نوحہ کی آواز ہوا کی لہروں لہکتی ہوئی آجاتی اور پھر کہیں کھوجاتی۔ البتہ تاشونکی مدھم آواز مسلسل آرہی تھی شاید کسی امام باڑے میں ماتم پوریا تھا، نیچے ہمارے امام باڑے میں بھی سکوت ٹوٹ چکا تھا اور عورتوں کے آہستہ آہستہ ماتم کرنے اور آنسوؤں سے دھلی ہوئی مدھم آوازوں میں حسین حسین کا سلسلہ شروع ہو چکا تھا"<sup>5</sup>۔

اس افسانے میں ایک بوڑھی خاتون (پھوپھی) اور اس کی جوان ساللا بیٹی (شمیم) اپنی روایات کو زندہ رکھنے کی کوشش میں سرگرداں ہیں۔ دونوں ماں بیٹی امام باڑے کی خاطر ہندوستان میں ہیں۔ امام باڑے میں مردانہ عزاداری ختم ہو چکی ہے عورتوں کی مجلس ان دونوں خواتین کے دم سے جاری ہے مگر کب تک؟ آخری موم بتی پھوپھی ہیں یا زیادہ سے زیادہ شمیم ہے پھر عزا خانہ ویران۔ یہاں دیے اور چراغ کے بجائے انتظار حسین نے موم بتی کی علامت کو استعمال کیا ہے جو گہری معنویت رکھتی ہے۔

افسانہ وہ "جو کھوئے گئے" علامتوں سے بھرپور کہانی ہے۔ اس افسانے کے کردار یادداشت کھو بیٹھنے والے لوگ، زخمی سروالا، باریش آدمی، تھیلے والا آدمی، اور نوجوان ہیں۔ یادداشت دراصل اجتماعی ماضی کی علامت ہے اس کو بھلا دینا بہت بڑا المیہ ہے۔ غرناطہ، دلی اس اجتماعی ماضی کی عظمتوں کی نشانیاں ہیں۔ آگ تقسیم، ہجرت اور فسادات کا استعارہ ہے۔ افسانہ سے ایک اقتباس ملاحظہ کیجیے:-

"ہاں اب یہ یاد کرنے سے کیا فرق پڑتا ہے کہ وہ کون سی ساعت تھی اور وہ کون سے مسجد کے مینار تھے۔ باریش آدمی نے ٹھنڈا سانس بھرا۔ پھر بھی اچھا ہوتا اگر ہم یاد رکھسکے کہ ہم کب نکلے تھے اور کجاں سے نکلے تھے اور کیوں نکلے تھے نوجوان نے ٹکڑا لگایا۔"<sup>6</sup>

انتظار حسین فرد و سماج، حیات اور کائنات اور وجود کی نوعیت و ماہیت کے مسائل کو منطقی رویہ سے جانچتے ہوئے شعور، تحت الشعور اور لاشعور کی سیماؤں کو ملادیتے ہیں۔ وہ انسان کے باطن میں سفر کرتے ہوئے جدید عہد کے انسان کی افسردگی اور کشمکش کو منظر عام پر لانے کی کوشش کرتے ہیں۔ شکست و ریخت اور تلاش و جستجو انتظار حسین کے فکشن میں کثرت سے ملتی ہے۔ مثلاً جنگل، اجنبی پرندے، خالی گھر، وہ جو دیوار کو چاٹ نہ سکے، اور ٹھنڈی آگ اس شکست و جستجو کی مثالیں ہیں۔ اجنبی پرندے سے ایک اقتباس ملاحظہ ہو:-

4 انتظار حسین مورنامہ، لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۲۰۰۷ء، ص 240۔

5 انتظار حسین سومیتی، لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۲۰۰3ء، ص 240۔

6 انتظار حسین، جو کھوئے گئے، لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۱۹۹۵ء، ص ۱۶۴۔

”مگر اگلے سے اگلا اتوار آیا تو دیر تک سونے کے بعد دن چڑھے اس کی آنکھ کھلی تو لحاف پہ کئی تنکے بکھرے پڑے تھے سامنے کے روشندان سے گھومتی ہوئی بگلی روشندان پر اس کی نظر پڑی اب کے گھونسلہ بگلی روشندان میں بنایا تھا۔ عین اس کی پاننتی کے اوپر، کمرے میں دیکھا کہ دو تین تنکے تازہ تازہ بستر پہ بکھرے ہیں اور اکاد کا بیٹھ اجلی اجلی اس کی نظر سامنے کے روشندان پہ اٹھیں مگر روشندان خالی تھا۔ اس کی نظریں سامنے کے روشندان سے ہٹ کر دیواروں کے مختلف گوشوں میں گھومتی ہوئی بگلی روشندان پہ جاٹکیں کہ اب کے گھونسلہ وہاں بنایا گیا تھا۔ عین اس کی چارپائی کے اوپر نئے تنکے، سوکھے زرد مگر تارگی اور گرمائی کارنگ لیے قرینے سے جمع ہوئے کمرے میں پھر گرمائی سے پیدا ہوگئی تھی پھر دل کے صحن میں نئی چھین کے ساتھ یادیں اترنے لگیں تھیں۔ کہ کسی منجھ سے اشارے پر ماضی کے دھند لکوں میں گم آشیانوں سے اڑا کر قطار قطار آتیں اور ان کے جھرمٹ سے ایک مٹا مٹا گلابی سایہ پھر اسی طرح ابھرتا، نکھرتا تصور میں دیر تک منڈلاتا رہتا اور ہلکے سے کھٹکے پر یادوں کے ساتھ تتر بتر ہو جاتا۔“<sup>7</sup>

انتظار حسین کے اسلوب میں سادگی اور تازگی ہے جو اس روایت کا خاصہ ہے جیسے کہانی یا کتھا یعنی سننے کی شے کہا جاتا ہے۔ انتظار حسین نے افسانے میں سننے اور سنائے جانے والی صنف کے لطف کو اجاگر کیا یہ اسلوب کتھا کے ہزاروں سال پرانی روایت کی تجدید ہے۔ وہ خود اپنی فکشن نگاری کے بارے میں انٹرویو دیتے ہوئے کہتے ہیں کہ:-

”میں ابھی تک یہ محسوس کر رہا ہوں کہ میں لکھنے کے عمل میں ہوں۔۔۔ اگرچہ مجھے اندیشہ ہوتا ہے کہ میری لکھنے کی جو عمر ہے میری طبعی عمر کے ساتھ لکھنے کی عمر بھی بہت بوجی ہے اور اس عمر میں آکر لکھنے والا بالعموم اس کا قلم یا تھک جاتا ہے یا سست پڑ جاتا ہے مجھے بھی اپنے بارے میں شکوک ہیں کہ شاید قلم کہیں رک گیا ہے یا کہیں رک نہ جائے ایک اندیشہ سا ہوتا ہے لیکن میری کوشش یہ ہے اور میرا احساس ہے کہ میں ابھی لکھنے کے عمل میں ہوں۔۔۔ مجھے ابھی پیچھے مڑ کر نہیں دیکھنا چاہیے۔“<sup>8</sup>

## ۲. ناول کا اسلوب (Novel's dictions)

ناول فکشن کی ایک ایسی صنف ہے کہ جس میں بقول فلائیئر ”ناول نگار اپنے کام کے پس پردہ خود غائب ہوجانا چاہتا ہے۔“<sup>9</sup> ناول اپنے آغاز یعنی سترویں صدی سے دور حاضر تک مختلف تکنیک اور ہیٹ کے تجربات سے گزرتے ہوئے قارئین کی توجہ کا مرکز بنا رہا ہے۔ میلانز کوندراکے خیال میں ”ناول نثر کی وہ صنف ہے جن میں مصنف اپنے تجرباتی وجود (کرداروں) کے ذریعے انسانی صورت حال کی مختلف جہتیں دریافت کرتا ہے۔“<sup>10</sup> اس حوالے سے جب ہم انتظار حسین کی ناول نگاری کا تجزیہ کرتے ہیں تو وہ اپنے ناولوں، چاند گہن، بستی، تذکرہ اور آگے سمندر ہے، میں شکستہ تاریخی عمارتوں کے حوالے، سمندر کی گہن گرج، بستی سے بلند ہونے والی مبہم چیخیں، ہجرت کے زخم، اپنوں سے دوری، ماضی کے اندھیروں میں شب و روز کی باز یافت میں سرگرداں نظر آتے ہیں ان کے ہاں موضوعات کا تنوع ملتا ہے۔ جیسے ہجرت کا کرب، علیحدگی، اجنبیت، افسردگی، بے گانگی، کرب و اضطراب، مشینی دور کی تھکادینے والی زندگی، قدروں کی پامالی، سماجی انتشار، استحصال، حالات کا جبر وغیرہ وغیرہ۔ ان کا اسلوب ہماری تہذیب و ثقافت اور تاریخی حوالوں سے سفر کرتے ہوئے عہد حاضر کے موضوعات سے ہم آہنگ ہوجاتا ہے۔ انتظار حسین کے نزدیک فرد کی پہچان تاریخ و تہذیب کے حوالے کے بغیر ممکن نہیں۔

ناول چاند گہن میں اپنوں سے دوری کا کرب، افسردگی اور حالات کے جبر کو پیش کیا گیا ہے مثال کے طور پر ایک فقرہ ملاحظہ ہو:-

- 7 انتظار حسین، اجنبی پرندے، لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۲۰۰۳ء، ص 339۔
- 8 ڈاکٹر آصف فرخی، بستی، انتظار حسین سے گفتگو، جولائی ۲۰۰۵ء، لاہور مشمولہ سہ ماہی ادبیات، اکادمی ادبیات اسلام آباد ۲۰۱۷ء، ص 9-502
- 9 میلانز کوندراناول کا فن، پاکستان: ارشد وحید (مترجم) اکادمی ادبیات، ۲۰۱۷ء، ص 123۔
- 10 ایضا، ص 61۔

”بوجی سوتے سوتے چونک اٹھیں۔ پہلے تو یوں معلوم ہوا کوئی کھکھلا کر ہنس رہا ہے۔“<sup>11</sup>  
ان کا دوسرا ناول بستی ۱۹۷۹ء میں پہلی بار شائع ہوا اس ناول کو لکھنے کا آغاز وہ ۱۹۷۰ء میں کر چکے تھے۔<sup>12</sup> اس ناول کو بہت پسند کیا گیا اور اس کا انگریزی ترجمہ فرانسس پریٹچٹ نے کیا ہے۔ ناول کا آغاز مصنف ان الفاظ میں کرتے ہیں:-

”جب دنیا ابھی نئی نئی تھی جب آسمان تازہ تھا اور زمین ابھی میلی نہیں ہوئی تھی۔“<sup>13</sup>  
اس پیرائے بیان کی مماثلت مولانا محمد حسین آزاد کے مضامین ”نیرنگ خیال“ اور مارکیز کے ناول ”تنہائی کے سوسال“ سے خاصی ہے۔ تخلیق کار کائنات کی ہر شے کو اپنے اٹائے یا ورثے کے طور پر دیکھتا ہے اور اس کی حفاظت کرنا چاہتا ہے تاکہ وہ اپنی آنے والی نسلوں کو ایک خوب صورت دنیا دے سکے۔ اسی ہی وجہ سے ہمیں مختلف ادوار و مختلف خطوں میں بسنے والے ادبا کے فن پاروں میں جو مماثلت کا عکس ملتا ہے وہ نقل نہیں بلکہ ایک ہی زاویے سے دیکھنے، محسوس کرنے اور سمجھنے کی وجہ سے ہوتا ہے۔ یہ ہی احساس انتظار حسین کی فکشن کے پس منظر میں موجود ہے:-

»بحث پہلے نظریاتی، پھر ذاتی، پھر گالم گلوچ، پھر سر پھٹول راہ چلتے لوگوں کا ٹھٹک کر کھڑے ہوجانا، لڑنے والوں کو دہشت سے تکانا پھر ایک دوسرے سے پوچھنا کہ کیا ہوا ہے۔۔۔ دفعتاً شور اٹھا۔ گولی چلنی شروع ہو گئی تھی، بھگتڑ، نعرے، گالیاں، برستی ہوئی اینٹیں چلتی ہوئی گولیاں۔۔۔۔۔۔“<sup>14</sup>  
ناول تذکرہ تہیم کے اعتبار سے بستی کی توسیع ہے تاہم تذکرہ وقت اور زمانے کی نئی صورت حال کے منظر نامے میں دکھاتا ہے۔ اب زندگی بہت تیز رفتار اور ان گنت مسائل، اپنے وجود سے جڑے رہنے کی کوشش ہے جو خواہش کی سطح پر زندہ ہے اور جیسے حقیقت بننے کے لئے ابھی بھی وقت درکار ہے۔ ہجرت والے اور انصار سب ایک ہی ہیں بس مسئلہ یہ ہے کہ نئی زمین میں پیوست پودا تناور درخت بن جائے:-

”مکان سہ منزلہ، اوپر سے نیچے تک کمرے کمرے مگر ایسے کہ باشت سے ناپ لو۔ صحن برائے نام کے اوپر سے دیکھو تو لگے کہ اندھیرے کنوئیں میں جھانک رہے ہیں بوجان نے فوراً بوجھلایا کہ متروکہ مکان ہے۔“<sup>15</sup>  
ناول کے اختتامی جملے ہجرت اور ناسٹلجیا کے کرب کے حوالے سے بہت اہم ہیں:-  
”کب تک ان کالے پانیوں میں چلیں گے۔ کب تک اس لمبی کالی رات کا کوئی انت؟“ ہے کہ نہیں، اجالا اور کنارہ کہیں ہے کہ نہیں اور درخت۔۔۔۔۔۔“<sup>16</sup>

ناول آگے سمندر ہے میں بستی اور تذکرہ میں پیش کیے گئے معاشرتی و تہذیبی مسائل کو ایک نئی جہت دی گئی ہے یہ جہت سیاسی بھی ہے اور بیسویں صدی کے آخری عشرے میں وجودی سوالات اٹھاتی ہے۔ اب کتھا کا مرکز لاہور نہیں کراچی ہے اور کراچی کے سیاسی، سماجی، اقتصادی بحران نے ایک ہولناک صورت اختیار کر لی ہے۔ اس ناول میں بھی انتظار حسین اپنی روایت کے تحت کہانی کا آغاز اندلس سے کرتے ہیں:-  
”یہ اصل میں اس زمانے کا ذکر ہے جب عبدالرحمن اول کے بوئے ہوئے کھجور کے درخت کو سوا دوسو برس گزر چکے تھے۔“<sup>17</sup>

انتظار حسین کے استعارے اور علامتیں گہری معنویت کی حامل ہیں:- جیسے درخت، پرندے (فاختہ اور کونل) جانول (بلی) سمندر، طوفان، خاموشی، کشتی وغیرہ۔ ان کا کشتی کا استعارہ تاریخی معنویت لئے ہوئے ہے کشتی جو طوفان نوح سے محبت کرنے والوں کو بچا کر ایک نئی دنیا میں لے آتی ہے۔ کشتی جس میں سوار یونس علیہ السلام کو سمندری طوفان کے حوالے کر دیا جاتا ہے۔ کشتی جیسے طارق بن زیاد کے ہاتھوں جلادیا جاتا

11 میلانزکوندراناول کا فن، اکستان: ارشد وحید (مترجم) اکادمی ادبیات پاکستان، ۲۰۱۷ء، ص ۹۔

12 انتظار حسین، چاند گین، لاہور: مکتبہ کاروان، ص 108۔

13 اقبال خورشید، انتظار حسین سے ایک مصاحبہ۔

14 انتظار حسین، بستی، لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۱۹۸۴ء ص 5۔

15 حسین، بستی، ص 5۔

16 انتظار حسین، تذکرہ، لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۱۹۸۷ء، ص ۱۸۷۔

17 انتظار حسین، آگے سمندر ہے، لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، ۱۹۹۰ء ص 4۔



ہے کہ اب محبت کے ساتھ مل جل کر رہنے کے علاوہ کوئی چارہ نہیں کیوں کہ آگے سمندر ہے۔  
۱۹۹۵ء میں شائع ہونے والے اس ناول پر اعتراضات کرنے کے بجائے اگر ان پہلو پر سوچ لیا جاتا کہ  
جس کی طرف کچنہ مشق ادیب اشارہ کر رہا تھا تو شاید کراچی اور کراچی کے ساتھ پورا ملک اُس ٹراما سے نہ  
گزرتا جس سے ہمیں ایک قوم کے طور پر گزرنا پڑا۔

### ماحصل (Conclusion)

انتظار حسین کا شمار اردو ادب کے اہمفکشن نگاروں میں ہوتا ہے۔ ان کی تخلیقات زمان و مکاں کی قیود سے  
آزاد ہوتی ہیں۔ انتظار حسین نے اپنی فکشن میں قدیم ہند آریائی تہذیب، ہند ایرانی ثقافت اور عرب کی ادبی روایات  
کو آپس میں اس طرح ہم آہنگ کر دیا ہے کہ ان کی کہانی اپنے قاری کا ایک نئی دنیا میں لے جانے کے ساتھ ساتھ  
اس سوچنے اور اپنی شناخت کا متلاشی بنا دیتی ہے۔ انتظار حسین کی تخلیقات کو پڑھنے کے بعد عمومی تاثر  
ناسٹلجیا اور مایوسی کا ابھرتا ہے لیکن ان کہانیوں کا بہ غور مطالعہ قارئین کو اپنی جڑوں سے منسلک رہتے  
ہوئے الگ بڑھنے کی امید اور جدوجہد کی طرف راغب کرتا ہے۔

### حوالہ جات/کتابیات

- حسین، انتظار آخری آدمی۔ لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، 2007۔  
حسین، انتظار کچھوئے۔ لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، 2004۔  
حسین، انتظار کایا کلپ۔ لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، 2007۔  
حسین، انتظار مورنامہ۔ لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، 2007۔  
حسین، انتظار موم بتی۔ لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، 2003۔  
حسین، انتظار جو کھوئے گئے۔ لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، 1995۔  
حسین، انتظار اجنبی پرندے۔ لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، 2003۔  
فرخی، اصفیٰ اکثر بستی: انتظار حسین سے گفتگو، جولائی ۲۰۰۵ء، لاہور: مشمولہ سہ ماہی ادبیات، اکادمی ادبیات اسلام آباد، 2017۔  
کونڈرا، میلانز ناول کا فن ارشد وحید (مترجم) اکادمی ادبیات پاکستان، 2017۔  
حسین، انتظار چاند گین۔ لاہور: مکتبہ کارواں، 2002۔  
اقبال خورشید، انتظار حسین سے ایک مصاحبہ۔  
حسین، انتظار بستی۔ لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، 1884۔  
حسین، انتظار بنگرہ۔ لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، 1987۔  
حسین، انتظار آگے سمندر ہے۔ لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز، 1990۔

### References/Kaynakça

- Hussain, Intezar. *Akhari Aadmi*. Lahor: Sang-e-meel Publications, 2007.  
Hussain, Intezar. *Kuchway*. Lahor: Sang-e-meel Publications, 2004.  
Hussain, Intezar. *Kayakalip*. Lahor: Sang-e-meel Publications, 2007.  
Hussain, Intezar. *Morenama*. Lahor: Sang-e-meel Publications, 2007.  
Hussain, Intezar. *Mombati*. Lahor: Sang-e-meel Publications, 2003.  
Hussain, Intezar. *Wo Jo Kho Gaye*. Lahor: Sang-e-meel Publications, 1995.  
Hussain, Intezar. *Ajnabi Paraindy*. Lahor: Sang-e-meel Publications, 2003.

- Asif Farkkhi, Basit. "An Interwiev of Intezar Hussain (July 2005)", *Adabyatt Magazine*. Islamabad: Pakistan Academy of Letters, 2017.
- Kundera, Milanz. *Art of Novel*. Çeviren Arshad Waheed. Islamabad: Pakistan Academy of Letters, 2017.
- Hussain, Intezar. *Chaand Gahan*. Lahor: Maktab-eCarvan, 2002.
- An Interview of Intezar Hussain by Iqbal Khorsheed.
- Hussain, Intezar. *Basit*. Lahor: Sang-e-meel Publications, 1984.
- Hussain, Intezar. *Tazkira*. Lahor: Sang-e-meel Publications, 1987.
- Hussain, Intezar. *Aage Samandar Hai*. Lahor: Sang-e-meel Publications, 1990.